

SKUPSTINA OPSTINA GRACANICA

OBAVEŠTENJE O UGOVORU

☐ Rad

☐ Snabdevanje

☒ Usluge

Po članu 41 Zakona br. 04/L-042 o javnim nabavkama Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-237, Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092



Datum pripreme obaveštenja: **28.10.2025**

Nabavka br.	618-25-9836-2-2-1
Interni br.	

Ovo obaveštenje je pripremljeno na JEZICIMA:

Albanski



Srpski



Engleski



DEO I: UGOVORNI AUTORITET

I.1 IME, ADRESA I UGOVORNOG AUTORITETA (UA)

Zvaničan naziv: SKUPSTINA OPSTINA GRACANICA		
Adresa UA: Rruga, Car Lazar, nr.131, Ndërtesa e re e Komunës afër stacionit të Policisë, Graçanicë.		
Grad: GRACANICA	Poštanski broj: 10500	Zemlja: Kosovo
Lice za kontakt: Dejan Todorović		Telefon: +383 49859369
Email: procurementgracanica@gmail.com		Fax:
Internet adresa: <i>(po potrebi)</i> :		

Ugovor obuhvata zajedničku nabavku

Da ☐

Ne ☒

Ugovor se dodeljuje od strane Centralne agencije za nabavke

Da ☐

Ne ☒

Ukoliko da, specifikuj identitet svih Ugovornih Autoriteta koji imaju pravo da naručuju pod uslovima ugovora ili referiši se na Aneks

DEO II: PREDMET UGOVORA

II.1 OPIS

II.1.1 Naslov ugovora koji je dodelio ugovorni autoritet:

Usluge angažovanja 2 prevodioca

II.1.2 Vrsta ugovora i lokacija radova, mesto isporuke ili izvršavanja

(odabrati samo jednu kategoriju –radovi, snabdevanje ili usluge –koja najviše odgovara posebnom predmetu vašeg ugovora)

☐ Rad

☐ Snabdevanje

☒ Usluge

☐ Izvršenje

☐ Kupovina

☐ Plan i izvršenje

☐ Finansijski zakup (lizing)

☐ Ostvarivanje, bilo kojim sredstvima, posla, odgovarajući na uslove

☐ Zakup

☐ Kupovina na kredit

☐ Njihovo kombiniranje

Glavna tačka ili lokacija radova, mesto isporuke ili izvršavanja usluge

SO Gračanica

II.1.3 Obaveštenje obuhvata

☒ Sastavljanje jednog javnog okvirnog ugovora

II.1.4 Informacije o javnom okvirnom ugovoru (po potrebi)

Javni okvirni ugovor sa jednim ekonomskim operaterom

☒

Javni okvirni ugovor sa nekoliko ekonomskih operatera

☐

Izvršenje ugovora:

Poziv/Poruka

☒

Pomoćni ugovor/Mini-konkurencija

☐

Trajanje javnog okvirnog ugovora: u mesecima: 12

II.1.5 Kratak opis predmeta ugovora

Usluge angažovanja 2 prevodioca

II.1.6 Klasifikacija po zajedničkom rečniku nabavki (ZRN):

74831300-6

II.1.7) Varijante su prihvaćene: Da ☐ Ne ☒

II.1.8) Podela na grupe: Da ☐ Ne ☒

II.1.10) Predviđena vrednost ugovora: 15,000.00

II.2) KOLIČINA ILI POLJE UGOVORA

Količina ili opšto polje: *(uključujući sve grupe i opcije, po potrebi)*
Prema specifikaciji

II.3) TRAJANJE UGOVORA ILI VREMENSKI ROK ZA ZAVRŠETAK

Trajanje u mesecima ili u danima (od dodele ugovora)
ili
Početak
Završetak

DEO III: PRAVNE, EKONOMSKE, FINANSIJSKE I TEHNIČKE INFORMACIJE

III.1) USLOVI KOJI SE ODOSE NA UGOVOR

III.1.1) Traži se garancija izvršavanja

Da ☒

Ne ☐

Ako je odgovor da, iznos garancije izvršavanja
od vrednosti ugovora.

EUR ili **10% u trajanju od 13 meseci** %

**III.1.2) Dobiti zakonski oblik od grupisanih ekonomskih operatera kojima ugovor
treba da se dodeli (po potrebi):**

III.1.3 Ostali određeni uslovi čiji je predmet izvršenje ugovora:

Da ☐

Ne ☒

Ako da, opiši posebne uslove

III.2) USLOVI ZA UČEŠĆE

III.2.1) Uslovi podobnosti

**1. Ekonomski operater mora da ispuni uslove
navedene u članu 65 Zakona o javnim
nabavkama (ZJN), zakon br. 04 L-42. ZJN se
može preuzeti sa <http://krpp.rksgov.net>.**

**2. Potvrdu poreske uprave zemlje osnivanja
ekonomskog operatera, da dotični ekonomski
operater nije u zaostatku sa plac'anjem poreza
najmanje do poslednjeg kvartala godine pre
podnošenja tendera. Kopija se traži samo od
ekonomskog operatera koji je predložen za
dodelu ugovora i dostavljen Ugovornom
autoritetu pre objavljivanja obaveštenja o
odluci ugovornog autoriteta. 3. Uverenje suda
kojim se potvrđuje da a. Ekonomski
operater, bilo koji od njegovih rukovodilaca,
menadžera ili direktora u poslednjih deset
godina nije proglašen krivim od nadležnog
suda za izvršenje krivičnog dela; b.
Ekonomski operater nije u stečaju ili pod**

Traže se dokumentovani dokazi:

**1. Izjava pod zakletvom da ekonomski operater
ispunjava uslove podobnosti Član 65 Zakona
br. 04 L-042, - Završetak Aneksa br. 2
tenderskog dosijea.**

**2. Potvrdu poreske uprave zemlje osnivanja
ekonomskog operatera, da dotični ekonomski
operater nije u zaostatku sa plac'anjem poreza
najmanje do poslednjeg kvartala godine pre
podnošenja tendera. Kopija se traži samo od
ekonomskog operatera koji je predložen za
dodelu ugovora i dostavljen Ugovornom
autoritetu pre objavljivanja obaveštenja o
odluci ugovornog autoriteta. 3. Uverenje suda
kojim se potvrđuje da a. Ekonomski
operater, bilo koji od njegovih rukovodilaca,
menadžera ili direktora u poslednjih deset
godina nije proglašen krivim od nadležnog
suda za izvršenje krivičnog dela; b.
Ekonomski operater nije u stečaju ili pod**

nasilnom sudskom upravom.	nasilnom sudskom upravom.
Za tačke (a) i (b), original se traži samo od ekonomskog operatera koji je predložen za dodelu ugovora i dostavljen Ugovornom autoritetu pre objavljivanja obaveštenja o odluci ugovornog autoriteta.	Neuspeh ekonomskog operatera kome je predloženo da bude dodeljen ugovor da donese dokumentaciju traženu u tačkama 2 i 3 daje ugovornom autoritetu pravo da odbije ponudu, da konfiskuje garanciju tendera ako je isto traženo, da pokrene diskvalifikacioni postupak u skladu sa članom 99.2 ZJN i nastavi sa dodelom ugovora sa Ekonomskim Operatorom koji je sledeći.
III.2.2) Profesionalna podobnost	Traže se dokumentovani dokazi:
1. Registracija kao ekonomskog operatera u profesionalnom, komercijalnom registru ili registru preduzeća u zemlji osnivanja za obavljanje delatnosti. 2. Potvrda o fiskalnom broju.	1. Kopija poslovnog uverenja. 2. Kopija potvrde o fiskalnom broju.
III.2.3) Ekonomski i finansijski kapaciteti	Traže se dokumentovani dokazi:
III.2.4) Tehničke i profesionalne mogućnosti	Traže se dokumentovani dokazi:
1. EO treba da da izjavu da će radnici primati mesečnu platu i to 2 (dva) radnika od 500 € neto za puno radno vreme, 8 sati dnevno, 5 dana u nedelji. Radno vreme prevodioca je isto kao i radno vreme radnika opštine Gračanica.	1. Deklaracija potpisana i pečatirana od strane učesnika EO da garantuje mesečnu platu prema obračunu PAK-a dodavanjem 5% doprinosa penzijskog osiguranja.

III.3) Uslovi specifični za ugovore o uslugama

III.3.1) Izvršenje usluga je rezervisano za određenu profesiju	Da ☐ Ne ☒
Ako je odgovor da, reference na relevantan zakon, uredbu ili administrativnu odredbu	
III.3.2) Pravna lica treba da daju imena i profesionalne kvalifikacije osoblja odgovornog za vršenje usluga	Da ☐ Ne ☒

DEO IV: PPOSTUPAK

IV.1) VRSTA POSTUPKA

☒	Otvoreni
☐	Ograničeni
☐	Konkurentni sa pregovorima
☐	Kvotiranje cena
IV.1.2) Ograničenja u broju operatera koji će biti pozvani na tenderisanje (ograničeni ili konkurentni postupak sa pregovorima)	
Na bazi primljenih aplikacija, najviše 6 kandidata će biti pozvani da predaju detaljne tednere ovog ugovora. Ako više od 6 kvalifikovanih kandidata ispunjavaju gore navedene kriterijume za izbor, relevantne prednosti i slabosti aplikacija ovih kandidata će se ponovo razmatrati da bi se identifikovali	

šest najboljih aplikacija za tenderski postupak. Jedini faktori koji će se uzeti u obzir tokom ovog ponovnog razmatranja su:

IV.1.3) Smanjivanje broja operatera tokom pregovora (*konkurentni postupak sa pregovorima*)

Vodi pregovore u sukcesivnim fazama kako bi se smanjio broj pregovaračkih ponuda

Da ☐ Ne ☐

Ugovorni autoriteti mogu da dodele ugovore na osnovu početnih tendera bez pregovora

Da ☐ Ne ☐

IV.1.4) Minimalan broj kandidata koji će biti pozvani da predaju početne tendere je:

IV.1.5) Informacije o elektroničkoj aukciji

Elektronička aukcija se primenjuje: Po ☐ Jo ☒

Dodatne informacije o elektroničkoj aukciji:

IV.2) KRITERIJUMI ZA DODELU

☒ Najniža cena
ili
☐ Ekonomski najpovoljniji tender u smislu

IV.3) ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

IV.3.1) Prethodne publikacije koje se tiču istog ugovora	Da ☐	Ne ☒
<i>Ako da,</i> Prethodno obaveštenje o nameri od Druge ranije objave (<i>ako je primjenjivo</i>) od od		
Dokumenta se plaćaju	Da ☐	Ne ☒
<i>Ako je da, cena</i> EUR Uslovi i metoda plaćanja:		
IV.3.2) Vremenski rok za prijem tendera ili zahteva za učešće		
Datum 17.11.2025 vreme: 13:00:00 mesto: e-prokurimi.rks-gov.net		
IV.3.3) Vremenski rok za prijem tendera /zahteva za učešće je skraćen		
Da ☐ Ne ☒		
Ako je odgovor da, navedite razloge		
IV.3.4) Da li je potrebna garancija tendera		
Da ☐ Ne ☒		
Ako je odgovor da, iznos garancije tendera Validnost garancije tendera u danima ili mesecima		
IV.3.5) Period validnosti tendera		
Do datuma: ili Trajanje u danima 60 ili mesecima		
IV.3.6) Sastanak otvaranja tendera		
Datum: 17.11.2025 vreme: 13:00:00 mesto: e-prokurimi.rks-gov.net		

DEO V: ODGOVARAJUĆE INFORMACIJE

V.1 ŽALBE

Svaka zainteresovana strana može da uloži žalbu ugovornom autoritetu, na osnovu člana 108/A Zakona br.04/L-042 o javnim nabavkama Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br.04/L-237, Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092 na navedenoj adresi u delu I ovog obaveštenja o ugovoru.

V.2) DODATNE INFORMACIJE

Ekonomski operater imaće pravo da preda tender, zahtev za učešće i druga potrebna dokumenta ili dosijee koji se dozvoljavaju tokom vršenja aktivnosti nabavke na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku.

Dodaj ostale informacije: :[kao što je pred-konferencija, poseta radionicama, itd.]